

To our Spanish-speaking Brothers & Sisters

Here is the LifeSong Spanish Scripture and Sermon Summary for this week. But first, here are the instructions on how to watch Pastor Jayne's sermon and our entire worship service online in Spanish.

Aquí está el resumen de las Escrituras y el sermón de esta semana de LifeSong. Pero primero, aquí están las instrucciones sobre cómo ver el sermón de la pastora Jayne y todo nuestro servicio de adoración en línea en español.

How to view our Online Worship Service in Spanish:

Para ver nuestro servicio de adoración en línea en español:

- 1. Go to www.lifesongumc.net and click on "Sermons," then click on the Service you want to watch.**
- 1. Vaya a www.lifesongumc.net, haga clic en "Sermones" y haga clic en el servicio que desea ver.**

2. As the video begins to play, tap the screen and click on the "CC" button to turn on the captions.

2. Cuando el video commence a reproducirse, toque la pantalla y haga clic en el botón "CC" para activar los subtítulos.

3. Click the "Gear" icon ("Settings") next to the "CC" button. Choose "Subtitles" and then "Auto Translate" if available, or select "Add Language" and choose "Spanish" (or your desired language).

3. Haga clic en el icono "Engranaje" (Configuración) junto al botón "CC". Elija "Subtítulos" y luego "Traducción automática" si está disponible, o seleccione "Agregar idioma" y elija "Español" (o el idioma que desee).

4. The video will now display Spanish subtitles. Enjoy worshipping God with us in Spanish, and always remember that we love all of our brothers and sisters in Christ Jesus!

4. El video ahora mostrará subtítulos en español. ¡Disfruta adorando a Dios con nosotros en español y recuerda siempre que amamos a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo Jesús!

December 24 Christmas Eve Scripture Reading: Luke 2:1-20 (NIV)

¹ In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. ² This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria. ³ And everyone went to their own town to register. ⁴ So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. ⁵ He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

¹ Por aquellos días, Augusto César decretó que se levantara un censo en todo el Imperio romano. ² Este primer censo se efectuó cuando Cirenio gobernaba en Siria. ³ Así que iban todos a

inscribirse, cada cual a su propio pueblo. ⁴ También José, que era descendiente del rey David, subió de Nazaret, ciudad de Galilea, a Judea. Fue a Belén, la Ciudad de David, ⁵ para inscribirse junto con María, que estaba comprometida para casarse con él. Ella se encontraba embarazada

⁶ While they were there, the time came for the baby to be born, ⁷ and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

⁶ y mientras estaban allí se le cumplió el tiempo. ⁷ Así que dio a luz a su hijo primogénito. Lo envolvió en pañales lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en la posada.

⁸ And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. ⁹ An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. ¹⁰ But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. ¹¹ Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. ¹² This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” ¹³ Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, ¹⁴ “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.

⁸ En esa misma región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, turnándose para cuidar su rebaño. ⁹ Sucedió que un ángel del Señor

se les apareció. La gloria del Señor los envolvió en su luz y se llenaron de temor. ¹⁰ Pero el ángel dijo: “No tengan miedo. Miren que traigo buenas noticias que serán motivo de mucha alegría para todo el pueblo. ¹¹ Hoy ha nacido en la Ciudad de David un Salvador, que es Cristo el Señor. ¹² Esto les servirá de señal: Encontrarán a un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.” ¹³ De repente apareció una multitud de ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían: ¹⁴ “Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los que gozan de su buena voluntad.”

¹⁵ When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.” ¹⁶ So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. ¹⁷ When

they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, ¹⁸ and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. ¹⁹ But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. ²⁰ The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

¹⁵ Cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: “Vamos a Belén, a ver esto que ha pasado y que el Señor nos ha dado a conocer.” ¹⁶ Así que fueron de prisa y encontraron a María, a José y al niño que estaba acostado en el pesebre. ¹⁷ Cuando vieron al niño, contaron lo que les habían dicho acerca de él ¹⁸ y cuantos lo oyeron se asombraron de lo que los pastores decían. ¹⁹ María, por su parte, guardaba todas estas cosas en su corazón y meditaba acerca

de ellas. ²⁰ Los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por lo que habían visto y oído, pues todo sucedió tal como se les había dicho.

Leader: This is the Word of God for the people of God.

People: Thanks be to God.

El Lider: Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.

La Gente: Gracias a Dios.

Synopsis of Today's Message:

In tonight's Christmas Eve message, Lay Pastor Kent concludes Pastor Jayne's series of sermons for the Advent Season that have taken us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, tomorrow on Christmas. Tonight he is exploring the importance of God's angels in bringing the messages of hope, peace, joy, and love to the Jewish people who had waited so long for the fulfillment of God's promises to them.

Angels are everywhere at Christmastime: in store windows, on holiday television specials, in the lyrics of many Christmas carols, and even atop Christmas trees. When you go back to the first Christmas, almost every major character in the Christmas story has an encounter with an angel.

An angel or angels appeared to Mary, Joseph (multiple times), and the shepherds tending their flocks on the night of Jesus' birth.

Angels had four primary roles in God's promise to send a Savior to the world who would overcome sin and death. These roles are represented by the four themes of Advent: hope, peace, joy, and love. The angels' message represented the fulfillment of ancient prophecies, giving the Jewish people HOPE after 400 years of waiting. The angels' song included the proclamation, "Glory to God in the highest, and on earth PEACE among those with whom he is pleased!" The angels' proclamation was a source of "great JOY for all people." And the angels' ultimate message through all these encounters are an expression of God's immense LOVE for humanity. The birth of Jesus, God's son, was the ultimate act of love, making God accessible

to all people and bridging the distance between heaven and earth.

In the fulfillment of these four roles for God, the angels also did so much more. They reflected the light of God's presence, as "the glory of the Lord shone around them." They sang God's praises as an entire choir to the shepherds, singing "Glory to God in the highest...". They were divine messengers (the actual meaning of "angel" is "messenger") who traveled an unfathomable distance from the heavens across the entire Universe to the shepherds in a field outside Bethlehem.

So this Christmas, let's be sure that we have learned and remember what the angels, messengers from heaven that they are, have told

all sinners about Jesus and his birth. Be sure to share the hope, peace, joy, and love of the angels' message, that through the overpowering love of God for us and by grace through faith in Jesus, he has saved us from the bondage of our sins. Amen?

In tonight's Christmas Eve message, Lay Pastor Kent concludes Pastor Jayne's series of sermons for the Advent Season that have taken us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, tomorrow on Christmas. Tonight he is exploring the importance of God's angels in bringing the messages of hope, peace, joy, and love to the Jewish people who had waited so long for the fulfillment of God's promises to them. Here is a

summary of tonight's sermon for our Hispanic brothers and sisters, whether they are here or watching online.

Para nuestros hermanos y hermanas hispanos:

En el mensaje de Nochebuena de esta noche, el pastor laico Kent concluye la serie de sermones de la pastora Jayne para la temporada de Adviento, que nos han llevado en nuestro viaje de preparación espiritual y anticipación del nacimiento del Niño Jesús, el Salvador del mundo, para mañana en Navidad. Esta noche explorará la importancia de los ángeles de Dios al llevar mensajes de esperanza, paz, alegría y amor al pueblo judío que había esperado tanto tiempo el cumplimiento de las promesas de Dios para ellos.

Los ángeles están por todas partes en Navidad: en los escaparates, en los especiales navideños de televisión, en las letras de muchos villancicos e incluso en las copas de los árboles de Navidad. Si nos remontamos a la primera Navidad, casi todos los personajes principales de la historia navideña tienen un encuentro con un ángel. Un ángel o ángeles se aparecieron a María, a José (varias veces) y a los pastores que pastoreaban sus rebaños la noche del nacimiento de Jesús.

Los ángeles desempeñaron cuatro papeles principales en la promesa de Dios de enviar al mundo un Salvador que vencería el pecado y la muerte. Estos papeles están representados por los cuatro temas del Adviento: esperanza, paz, alegría y amor. El mensaje de los ángeles representó el cumplimiento de antiguas profecías, dando ESPERANZA al pueblo judío tras cuatrocientos años

de espera. El cántico de los ángeles incluyó la proclamación: “¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra PAZ entre los hombres quienes él se complace!” La proclamación de los ángeles fue motivo de “gran ALEGRÍA para todo el pueblo.” Y el mensaje final de los ángeles, a través de todos estos encuentros, es una expresión del inmenso AMOR de Dios por la humanidad. El nacimiento de Jesús el hijo de Dios, fue el acto supremo de amor, que hizo a Dios accesible a todas las personas y superó la distancia entre el cielo y la tierra.

En el cumplimiento de estas cuatro funciones para Dios, los ángeles hicieron mucho más. Reflejaron la luz de la presencia de Dios, mientras “la gloria del Señor los envolvía.” Cantaron alabanzas a Dios como un coro completo a los pastores, cantando “Gloria a Dios en las alturas...”. Eran mensajeros divinos (el verdadero significado de “ángel” es

“mensajero”) que recorrieron una distancia insondable desde los cielos, atravesando todo el universo, hasta los pastores en un campo a las afueras de Belén.

Así que, en esta Navidad, asegurémonos de aprender y recordar lo que los ángeles, mensajeros del cielo, les han dicho a todos los pecadores sobre Jesús y su nacimiento. Asegúrese de compartir la esperanza, la paz, la alegría, y el amor del mensaje de los ángeles: que mediante el inmenso amor de Dios por nosotros y por la gracia mediante la fe en Jesús, él nos ha salvado de la esclavitud de nuestros pecados. ¿Amén?